

Министерство образования и науки Российской Федерации

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра романо-германской филологии и переводоведения

**Специфика проявления связности и целостности в романе Э. Страут  
«Оливия Киттеридж»**

АВТОРЕФЕРАТ БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ

Студентки 4 курса 421 группы  
направления 45.03.01 «Филология»  
Института филологии и журналистики  
Федотовой Анастасии Алексеевны

Научный руководитель

к.ф.н., доцент

\_\_\_\_\_

А.Е. Овсянникова

подпись, дата

Зав. кафедрой

к.ф.н., доцент

\_\_\_\_\_

Т.В. Харламова

подпись, дата

Саратов 2018

**ВВЕДЕНИЕ** Проблема целостности и связности художественного текста рассматривалась ранее в рамках исследований текста и его свойств в качестве важнейших текстовых категорий. Понятия «целостность» и «связность» мы находим в работах Валгиной Н.С., Гальперина И.Р., Лукина В.А., Москальской О.И., Максимовой Н.В. и др.

**Новизна проводимого исследования** состоит в том, что данные текстовые категории рассматриваются отдельно, в качестве основного объекта исследования, подробно изучается механизм их формирования в тексте. Валгина Н.С., Яхиббаева Л.М. также рассматривали данные категории в отдельных работах, посвященных конкретно целостности и связности, но в этих работах акцент был сделан на разграничении понятий целостности и связности, а также на функционировании этих категорий как текстообразующих признаков.

**Актуальность проводимого исследования** обусловлена его новизной. Вопрос целостности и связности недостаточно изучен в современной лингвистике. Исследователи в основном затрагивают вопрос классификации, обходя стороной механизмы функционирования данных категорий в конкретных текстах.

**Цель данной работы:**

- выяснить, какие средства и каким образом влияют на формирование категорий целостности и связности в конкретном тексте;
- определить, каким образом связность и целостность текста, достигаемые за счет определенных приемов и их сочетаний, влияют на восприятие текста читателем.

**Основные задачи** в рамках проводимого исследования:

- определить, какие средства связности используются автором в тексте;
- установить взаимосвязь между различными средствами связности;

- рассмотреть описанную систему средств в контексте стилистики декодирования

В данном исследовании используются такие **методы** стилистического анализа, как описательный метод, контекстуальный анализ, компонентный анализ, семантический анализ, тезаурусный метод.

**Материалом** исследования послужил роман современного американского автора Элизабет Страут «Olive Kitteridge».

**Практическая значимость** работы состоит в том, что она может быть использована в рамках курсов изучения языка, а именно, в качестве вспомогательного материала при стилистическом анализе текста.

**Апробация работы.** Основные положения исследования и результаты практического анализа представлялись на двух студенческих научных конференциях (конференциях молодых ученых): ежегодной студенческой научно-практической конференции «Когнитивные и социокультурные аспекты изучения языка» 2016 г., всероссийской конференции молодых ученых «Филология и журналистика в XXI веке» 2017 г.

**Структура работы.** ВКР состоит из введения, двух глав, заключения и списка использованных источников.

**Во введении** обосновывается выбор темы, актуальность исследования, определяются цель и задачи работы, характеризуются методы и материал исследования.

**В первой главе** даются общие характеристики исследуемого стилистического явления, анализируется его связь с другими стилистическими приемами.

**Во второй главе** исследуемое явление рассматривается на примере художественного текста.

**Заключение** содержит общие выводы по данному исследованию.

**ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ** В данной работе мы остановимся на таких признаках текста, как целостность и связность. Вслед за Валгиной

Н.С., Милевской Т.В. мы полагаем, что эти признаки являются ключевыми для художественного текста.

Несмотря на структурное и смысловое членение, текст представляет собой единое целое, т.е. обладает целостностью. «Целостность текста – это прежде всего единство тематическое, концептуальное, модальное. Смысловая цельность заключается в единстве темы – микротемы, макротемы, темы всего речевого произведения»

Помимо целостности текст обладает связностью. «Связность — необходимое условие успешности коммуникации: бессвязный текст не может быть адекватно декодирован адресатом». Это достигается при помощи различных средств, которые можно объединить общим понятием «средства связности».

**Элементы сильной позиции как средство связности** Под «сильной позицией» в тексте понимаются такие его элементы, как заглавие, эпиграф, начало и конец текста. Они играют особую роль в интерпретации (декодировании) художественного текста, поскольку всегда обращают на себя внимание читателя в силу их расположения в произведении. Зачастую с помощью этих элементов автор как бы общается с читателем, указывает ему на те позиции, на те оттенки значения, которые необходимы для успешного анализа и наиболее полного понимания авторского замысла. А это, в свою очередь, означает формирование у читателя представления о тексте как о едином целом, о его идее, смысле и назначении.

**Типы выдвигания** С понятием сильной позиции тесно связана стилистическая категория выдвигания. Под выдвиганием понимаются способы формальной организации текста, фокусирующие внимание читателя на определенных элементах сообщения и устанавливающие семантически релевантные отношения между элементами одного или чаще разных уровней. Различают следующие типы выдвигания: сцепление, конвергенция и обманутое ожидание.

**Мотив и сквозная лексема в качестве средств связности**

Существуют различные трактовки мотива, при этом разные ученые рассматривают его с разных сторон, выделяя те или иные релевантные характеристики. Рассмотрев определения Веселовского, Хализева, Гаспарова, Путилова, мы сделали вывод о том, что категория мотива неразрывно связана с категорией повтора.

Лексема - слово, рассматриваемое как единица словарного состава языка в совокупности всех его конкретных грамматических форм и выражающих их флексий, а также всех возможных значений (смысловых вариантов); абстрактная двусторонняя единица словаря. Представляя собой совокупность форм и значений, свойственных одному и тому же слову во всех его употреблениях и реализациях, лексема характеризуется как формальным, так и смысловым единством (термин Пешковского).

Значение сквозной лексемы зависит от контекста, он актуализирует, т.е. выдвигает на первый план те смыслы лексемы, которые имеют определяющее значение для художественного замысла автора, помогает установить связь между вербализациями и другими контекстами сквозной лексемы. Связь мотива и сквозной лексемы можно охарактеризовать, как гипо-гиперонимические. Сквозные лексемы могут участвовать в интеграции текста непосредственно, а также опосредованно, образуя мотив.

**Выводы по главе 1** Рассмотрев различные виды средств связности текста, мы пришли к следующим выводам:

- Элементы сильной позиции (заглавие, эпиграф, начало и конец), несмотря на пространственную разобщенность в тексте, зачастую связаны между собой. Они также объединяют все остальные элементы текста.
- Элементы сильной позиции связаны с категорией выдвижения, так как в силу своего положения в тексте (привлекают наибольшее внимание читателя) часто задействованы в различных типах выдвижения.

- Контекст играет особую роль при анализе элементов сильной позиции - именно контекст актуализирует наиболее значимые оттенки значений, часто отличные от буквального значения единиц текста, составляющих элементы сильной позиции.
- Мотив и сквозная лексема тесно связаны между собой. Они могут рассматриваться как отдельные категории, но в рамках текста они чаще всего взаимодействуют, нередко сквозная лексема является составляющей мотива.
- Мотив и сквозная лексема, наряду с другими стилистическими средствами, обеспечивают связность художественного текста.
- Актуализируя наиболее важные значения сквозной лексемы, контекст может служить помощником в определении стилистически значимого дистантного повтора. Особенное внимание необходимо обращать на те контексты, которые расположены ближе к концу текста или совпадают с концом.

**Механизмы реализации категорий целостности и связности в романе Э. Страут «Olive Kitteridge»** Композиционное построение романа Э. Страут «Olive Kitteridge» дает широкий простор для анализа средств связности, используемых автором. Разделив роман на главы, имеющие законченный сюжет и которые в отрыве от общего текста могут рассматриваться как самостоятельные рассказы, автор ставит перед собой сложную задачу: сохранить целостность романа. Однако перед нами роман, а не сборник рассказов, и для этого автору понадобилась целая парадигма приемов.

В нашей работе мы затронем категории целостности текста и глобальной связности. Локальную связность мы не рассматриваем в виду того, что вопросов относительно связности и целостности в пределах отдельных рассказов у нас не возникает.

Мы выделяем следующие средства связности, способствующие также и формированию целостности в романе: мотив, сквозная лексема, сильная позиция и образ главной героини как особое средство связности.

**Исследование сильной позиции на материале романа Э. Страут «Olive Kitteridge»** Рассмотрев заглавия рассказов и их связь с текстом романа, мы выявили мотивы, объединяющие разные рассказы. При этом частыми являются случаи, когда мотивы находили свое выражение в пределах сильной позиции, особенно в заглавиях. Так, мотив природы (в частности тема воды) находит свое выражение в заглавиях *Incoming Tide*, *Ship in a bottle*, *River*, *Winter concert*, *Tulips*. Во всех этих рассказах природа является участником событий, играет важную роль в жизни героев. Мотив, получивший свое лексическое выражение в рамках сильной позиции рассказов, формирует единый контекст произведения, интегрируя отдельные его части, т.е. присутствует категория целостности.

**Взаимодействие сквозной лексемы и мотива на материале романа Э. Страут «Olive Kitteridge»** Структура данного романа позволяет выявить основные мотивы «с первого взгляда», т.к. вниманию читателя представлены целых тринадцать заголовков, в которых содержится лексическое выражение того или иного мотива. Для того чтобы с уверенностью обозначить мотив произведения, нельзя ограничиваться одним заголовком или одним рассказом. Мотив подкрепляется и дополняется эксплицитными или имплицитными средствами выражения, которые неравномерно распределены по всему тексту произведения. Однако заголовок мы считаем наиболее значимым элементом, т.к. он является частью сильной позиции текста, о функциях и значении которой говорилось ранее.

**Мотив вода/море** Мотив воды один из важнейших мотивов в романе. Он находит свое выражение в трех заглавиях рассказов: *Incoming Tide* (Прилив), *Ship in a Bottle* (Корабль в бутылке), *River* (Река). Остановимся подробно на главе *Ship in a Bottle*. Заглавие связано с темой воды косвенно,

через слово *ship*, которое не обозначает водоем или воду само по себе, а обозначает приспособление для передвижения по воде.

*Ship - a large boat for travelling on water, especially across the sea* [39]

Как и в других рассказах (*Incoming Tide, Starving*) море в рассказе *Ship in a Bottle* служит местом действия, декорацией к происходящим событиям. Кроме того, члены семьи, изображенной в данном рассказе, так или иначе связаны с морем: маленькая Джули собирает ракушки на берегу и коллекционирует их, отец строит лодку. Слова морской тематики встречаются на протяжении всего текста, продолжая мотив моря и воды в романе (*periwinkles, boat, shore, water*). Однако здесь море не имеет отрицательных коннотаций, в сознании героев оно символизирует свободу, новые горизонты: *Winnie watched it through the bedroom window. It looked like the postcards they sold at Moody's.*

Вода и море в романе представляются то спокойными, то бушующими, то подающими надежду, в зависимости от того, глазами какого героя читатель смотрит на нее. Это подчеркивает различия между жителями городка Кросби, но в то же время объединяет их, т.к. море, становится участником их историй и даже одним из персонажей романа.

Морская тематика, представленная в заглавии, является характерной для произведения в целом («*Incoming tide*», упоминания о море и морских обитателях в данной главе и др. главах).

**Мотив цветы/природа** Мотив природы пронизывает все рассказы романа. Как и мотив вода/море, он выражается и в пределах элементов сильной позиции, и в основном тексте рассказов.

**Tulips** Сюжетом данного рассказа является история семьи Ларкин. Дойл Ларкин совершил убийство и теперь находится в тюрьме. Его родители тяжело переживают эту трагедию и пытаются изолировать себя от окружающего мира. Также перед нами Оливия с ее переживаниями из-за сына Кристофера, который даже после развода не навещает ее и никак не поддерживает общение. Сюжет, казалось бы, никак не связан с цветами,



однако слово *tulips*, вынесенное в заглавие, повторяется в рассказе шесть раз. Релевантность дистантного лексического повтора в данном рассказе подтверждается неоднократно:

а) слово вынесено в заглавие

б) присутствие слов, находящихся в гипо/гиперонимических отношениях с данным словом и семантически связанных с ним слов.

Мотив цветов находит свое выражение даже во внешнем облике героини; автор делает акцент на платье Оливии с цветочным узором.

**Мотив дом** Ключевой лексемой для рассмотрения и анализа данного мотива будет являться лексема *home*.

В тезаурусе Роже приведены следующие слова, связанные с нужным нам словом: *house, family, native, national, foreign, office*.

Слово *home* – частотно, оно встречается в романе 119 раз, что уже дает основания для того, чтобы обозначить данный лексический повтор как релевантный. Важно отметить, что оно всегда имеет положительные коннотации в тексте.

Слово *house* употреблено 132 раза, однако, мы не можем считать его ключевой лексемой, т.к. очень часто оно имеет отрицательные коннотации и употреблено в противопоставление слову *home*.

Слова *native, national* и *office* встречались в тексте в незначительном количестве, никак не выделенные стилистически. Это позволяет нам заключить, что синонимический ряд дом-родина и оппозиция дом-работа не являются значимыми для романа.

Понятие дома зачастую связано для главной героини с ее сыном, все ее мечты и стремления сосредоточены на его возвращении домой, но она все время разочаровывается в своих ожиданиях:

*“No,” Christopher answered. “I like it out here. And the practice is going well. I have no intention of coming back home.”*

*“He’ll come back. You’ll see.”*

*“And what makes you so sure?”*

“It’s his home, Olive. This coastline is his home.”

В данном примере любопытно то, что дом для Оливии – это не страна, не штат и даже не городок, в котором она живет, а именно небольшой прибрежный участок, на котором располагается ее дом и дома ближайших соседей. Это еще раз подтверждает, что дом в романе – это узколокальное понятие, и хотя само слово *local* очень редко встречается в тексте, оно является одной из наиболее важных ассоциаций. Слово *coastline* – окказиональный синоним к слову *home*.

**Выделение сквозной лексики в романе** Исходя из того, что мотив растительности – один из важнейших мотивов романа, он выражен эксплицитно и имплицитно на протяжении всего текста.

Лексема *flower* – частотная лексема в романе, она встречается двадцать раз в различных контекстах. Проанализировав эти контексты, мы можем сделать вывод о том, что данная лексема является сквозной, т.е. она стилистически значима, ее употребление обусловлено не только прагматическими задачами текста. В качестве аргументов для данного вывода можно назвать следующие:

- Частотное употребление
- Лексема употреблена не только в прямом, но и в переносном значении.
- Лексема имплицитно присутствует в одном из заглавий рассказа, а именно, в рассказе *Tulips*.

**Образ главной героини как особое средство связности** На наш взгляд, ключ к пониманию основной идеи романа лежит в заглавии. Именно образ главной героини – связующее звено между всеми рассказами. В центре находятся ее личность и внутренний мир, а также те факторы, которые их сформировали.

Каждая глава романа вносит вклад в раскрытие образа главной героини. При этом раскрытие происходит нелинейно, поскольку описанные в романе события даны не в прямой последовательности. Мы видим Оливию

в различные периоды ее жизни, причем события, произошедшие ранее, могут быть описаны после тех, что были позднее.

Образ, будучи сложным и неоднозначным, требует разностороннего подхода к его передаче, отсюда разрозненность временного и событийного планов. Тем не менее, текст не распадается на отдельные части, поскольку каждая деталь повествования подчинена единой цели – раскрыть этот образ, что позволяет нам говорить о личности главной героини, как об интегрирующем элементе.

### **Выводы по главе 2**

- Особенная структура романа (разбиение его на отдельные рассказы) обуславливает обилие в нем различных средств связности, так как при такой структуре они играют особенно важную роль.
- Категория целостности и категория связности в данном романе связаны между собой в особенной степени, поскольку отсутствует линейность сюжетного повествования. Средства связности здесь реализуют также и категорию целостности.
- Средства связности в романе функционируют в совокупности, они тесно связаны между собой и дополняют друг друга.
- Образ главной героини – особенное средство связности в романе, так как цель романа – раскрытие этого образа. Реализация данной цели напрямую связана с тем, как реализована связность данного текста, т.е. путем использования конкретного набора средств (элементы сильной позиции, мотивы, сквозная лексема). За счет системы этих средств, фокус читательского внимания смещается на образ главной героини, раскрытый в тексте в большей степени косвенно, чем напрямую (например, через призму восприятия других персонажей текста). Образ главной героини – средство связности, объединяющее все остальные средства связности в данном романе.

**ЗАКЛЮЧЕНИЕ** В ходе исследования мы выяснили, что целостность и связность в романе Э. Страут «Оливия Киттеридж» реализуются посредством системы взаимодействующих элементов: мотивов, сквозной лексики, использования различных типов выдвигания в пределах сильных позиций. При этом две категории тесно взаимосвязаны, они выражены одними и теми же средствами, чему способствует композиционное построение романа и нелинейность сюжетного повествования.

Образ главной героини – связующее звено, ему подчинена парадигма средств связности. Автор решает задачу, которую сам же для себя ставит: сформировать единое целое из тринадцати частей. В ходе решения данной задачи автор реализует свой замысел – раскрытие персонажа.

Значительную роль в данном процессе играет семантическое поле природы. Элементы растительного мира, водной стихии пронизывают весь текст, сходясь вокруг образа главной героини и наделяя этот образ особым смыслом. Ее связь с миром природы придает ей особенное значение в глазах автора и читателя, она становится объектом наибольшего авторского и читательского интереса.

Таким образом, мы можем охарактеризовать образ главной героини как индивидуальное или авторское средство связности в данном романе.

В качестве основных средств связности и целостности в романе мы определили следующие: выдвигание в пределах элементов сильной позиции, ряд мотивов, сквозная лексема и образ главной героини.

Средства связности и целостности образуют единую систему, взаимодействуют, актуализируя одни и те же смыслы различными способами. Таким образом, можно сделать вывод, что для данного романа дистантный лексический и семантический повтор является основой связности и целостности текста.

Задачи текста и его композиционное построение определяют парадигму средств связности для конкретного текста и то, как эти средства между собой взаимодействуют.

В качестве перспективных направлений для исследований в данной области можно выделить следующие: сравнение парадигм средств связности в различных произведениях одного автора с целью изучения индивидуального стиля автора, дальнейшее исследование взаимовлияния связности текста и реализации авторского замысла, исследование «авторских» средств связности, не входящих в уже известные классификации средств связности.